

ENSEIGNER LES LANGUES D'ORIGINE

Coordonné par Marie-Madeleine Bertucci & Colette Corblin

Marie-Madeleine Bertucci & Colette Corblin

Présentation

1- Les politiques linguistiques

Silvia Lucchini

L'enseignement des langues d'origine, à quelles conditions ?

L'article analyse les objectifs des langues et cultures d'origine en Belgique francophone et pose la question des conditions de cet enseignement au regard du bilinguisme particulier des migrants et de leur situation sociolinguistique.

Alexandrine Barontini

Valorisation des langues vivantes en France : le cas de l'arabe maghrébin

Depuis 1999, l'arabe maghrébin a été reconnu langue de France. Mais cette reconnaissance est en demi-teinte car son enseignement est nettement insuffisant et pâtit d'une concurrence avec l'arabe standard.

Marie-Madeleine Bertucci

L'enseignement des langues et cultures d'origine : incertitude de statut et ambiguïté des missions

En vingt ans, les ELCO ont évolué et sont passées d'un dispositif visant l'aide au retour au pays d'origine des élèves migrants à celui de langue vivante dans le cadre d'une politique d'inspiration européenne de développement de l'enseignement des langues.

Sylvia Le Bars

Quelle place pour l'espagnol aux États-Unis : assimilation monolingue ou diversité plurilingue ?

La politique de « discrimination positive » menée aux États-Unis a une incidence sur la place faite aux langues d'appartenance des minorités dans les écoles publiques américaines et notamment à l'espagnol. Les revirements politiques de ces dernières années rendent plus difficile l'accès à une éducation bilingue des Latinos.

Nathalie Bélanger

Une école, des langues... ? L'enseignement du français en milieu minoritaire : l'exemple de l'Ontario

L'école de langue française en Ontario vise à homogénéiser et à unifier l'offre de langues dans un contexte de diversité culturelle et linguistique.

Dalila Rezzoug, Sylvaine De Plaën, Malika Bensekhar-Bennabi & Marie Rose Moro

Bilinguisme chez les enfants de migrants, mythes et réalités

À partir de leur expérience tirée d'une consultation de pédopsychiatrie à l'hôpital Avicenne de Bobigny en banlieue parisienne (93), inscrite dans un contexte de grande hétérogénéité culturelle et linguistique, les auteures analysent la question du bilinguisme et de la langue maternelle chez les migrants.

2- Les pratiques

Catherine Fargeas

Démarches pédagogiques dans l'enseignement des langues et cultures d'origine

L'auteure rend compte de séances pédagogiques mises en œuvre dans des classes d'initiation (CLIN) et propose un travail sur l'enseignement des langues et cultures d'origine.

Nathalie Auger

Enseignement des langues d'origine et apprentissage du français : vers une pédagogie de l'inclusion

L'article problématise la relation entre l'enseignement des langues d'origine et l'apprentissage du français en adoptant une stratégie didactique fondée sur une sensibilisation précoce aux langues vivantes.

3- Synthèse

Didier de Robillard

Les langues de l'avant

Le texte met en perspective le dossier en montrant que les langues liées aux migrants contribuent à interroger l'universalité de la notion de langue et nombre de catégories généralement admises, sans être suffisamment critiquées, notamment celle du plurilinguisme.

Chroniques

« Histoire de l'enseignement »

Anne-Marie Chartier

André Chervel : l'invention du français comme discipline

« Littérature de jeunesse »

Christine Plu

Enjeux et modalités d'un enseignement de la littérature à l'école (2)

Notes de lecture